



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Junior Certificate 2015

Marking Scheme

French

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

JUNIOR CERTIFICATE EXAMINATION

FRENCH HIGHER LEVEL 2015

MARKING SCHEME

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

A **forward slash** / before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as two separate answers.

A **dash** - before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.

Square brackets [] indicate material relating to the marking scheme which is additional information for the benefit of examiners.

Round brackets () indicate material which may be given in the candidate's answer but which is not considered to be essential to gain full marks.

N.B. The answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.

A **penalty system** involving the deduction of marks may apply in certain questions in order to prevent the possibility of candidates "listing" all the possible answers to a particular question. In such cases, a correct answer may be cancelled out by an additional incorrect answer.

Reasonable Accommodation for Certificate Examinations

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised.

In Junior Certificate Higher Level French this modification is usually relevant only to the two questions in Section III of the paper where there are 15 marks available for language in question (a) and 25 marks for language in question (b).

Section I Listening Comprehension (140 marks)

A (27 marks)

First conversation:	A	9 marks
Second conversation:	C	9 marks
Third conversation:	D	9 marks

B (48 marks)

First Speaker: Jacqueline

Birthday: 9th June 3 marks

Two details about her appearance:

- long hair
- wears glasses
- slim/ thin

3 +3 marks

Favourite colour: green 3 marks

Her parents' job: engineer(s) 3 marks

What she and her grandmother do together:

- (go to the) cinema
- watch (romantic) films

3 marks

Instrument her brother plays: drums 3 marks

What she thinks is unfair: Christophe/ her brother/ he has more freedom
(than she has) 3 marks

Second Speaker: **Adrien**

Age: 27 3 marks

One detail about Montpellier:

- (town) in the south of France
- has a (modern) tram (service to the centre)

3 marks

Sport he plays professionally:

rugby

3 marks

Two reasons he likes his job:

- (it's) well paid
- (his) team had (a lot of) success (this year)

3 +3 marks

Injury he suffered during semi-final:

broke (his) leg

3 marks

Where his family goes on Sundays:

public garden/ park

3 marks

One thing his daughter Clara likes to do there:

- look at the birds (on the lake)
- feed the birds

3 marks

C (30 marks)

1. (a) (youth) hostel 3 marks
- (b) (take the) third (street) on the right, after the (traffic) lights 3 marks
[(take the) third (street) on the right = 2 marks]
[after the (traffic) lights = 1 mark]
2. (a) (on) the sofa/ couch/ settee 3 marks
[Incorrect preposition, e.g. under, behind, etc. = 0]
- (b) put/ throw it out of the window 3 marks
3. (a) she is sick/ ill 3 marks
- (b) NEVEUX 3 marks
[4 or 5 letters correct = 2 marks]
[1 to 3 letters correct = 1 mark]
4. (a) (all the) ironing 3 marks
- (b) (play) basketball (with her friends) 3 marks
5. (a) she hasn't got a ticket for/ can't go to the concert/ the concert is sold out 3 marks
- (b) 48.34.12 3 marks

D (20 marks)

1. (a) vegetable 2 marks
- (b) 20.00/ 8 (p.m.) 2 marks
[8 a.m. = 0]
- (c) water 2 marks
2. (i) (they are very) nice/ friendly 2 marks
- (ii) (they) spoke/ speak slowly (to help her) 2 marks
3. (a) (it was) raining 2 marks
- (b) (it was) boring/ didn't enjoy it 2 marks
4. (a) (a) skirt 2 marks
- (b) - in the country(side) 2 marks
- 13 kilometres away
- (c) clear the table 2 marks

E (15 marks)

- | | | | |
|----|------|---|---------|
| 1. | (a) | President of Ireland | 2 marks |
| | (b) | 50,000 | 1 mark |
| 2. | (a) | in front of/ outside a pharmacy/ chemist's | 2 marks |
| | (b) | Christmas present(s)
[present(s) = 0]
[birthday present(s) = 0] | 1 mark |
| 3. | (a) | Tuesday evening/ night | 2 marks |
| | (b) | (a big) flood | 1 mark |
| 4. | (a) | DIY | 2 marks |
| | (b) | basement/ lower ground floor | 1 mark |
| 5. | (i) | fine | 2 marks |
| | (ii) | windy | 1 mark |

SECTION II**READING COMPREHENSION****(100 Marks)**

- | | | | |
|----|-----|--|---------|
| 1. | (a) | A | 5 marks |
| | (b) | B | 5 marks |
| 2. | (a) | potatoes | 4 marks |
| | (b) | cook the onion and carrots for three minutes | 4 marks |
| | (c) | (a glass of) wine | 4 marks |
| 3. | (a) | 1 st February | 2 marks |
| | (b) | (in) her (hand)bag | 2 marks |
| | (c) | leave him at the airport | 2 marks |
| 4. | (a) | Ma vie est tout à fait fascinante | 7 marks |
| | (b) | Où le regard ne porte pas | 7 marks |
| | (c) | Le signe de la lune | 7 marks |
| | (d) | Là où vont nos pères | 7 marks |
| 5. | (a) | - pencil case
- calculator
- ruler
- hankies
- a drink | 2 marks |

- (b) - closes his eyes
- breathes deeply (at least 5 times)
- thinks of something he likes 2 marks
- (c) - they know he (always) does his best
- they don't/ never get angry with low marks/ don't mind low marks 2 marks
- (d) have (a good) breakfast (before a test) 2 marks
6. (a) (his) chemistry teacher 2 marks
- (b) to see (what was on the) inside 2 marks
- (c) - mint
- raspberry
- (chopped) wood 2 marks
- (d) (a) dishwasher for camping 2 marks
7. (a) 180 kilometres 2 marks
- (b) walk in the mountains 2 marks
- (c) a quarter/ 25% 2 marks
- (d) shopping near the old port 2 marks
[shopping = 1 mark]
- (e) (the) traffic in the narrow streets (can be terrible) 2 marks
[(the) traffic = 1 mark]
- (f) the birthday/ date of birth of Napoleon/ the emperor 2 marks

8. (a) - he could play (it) at home
 - he could play (it) with his (younger) brother 2 marks
- (b) - (pupils/ he) could go home at the/ every weekend
 - (he) was with (good) friends 1 mark
- (c) phone/ call his parents/ home (at least three times per day) 1 mark
- (d) he argues (too)often/ too much/ a lot with umpires (when
 he thinks they're wrong) 1 mark
- (e) - (he) threw his racquet (away/ on the ground)
 - (he) threw (all) his things into the crowd 1 mark
- (f) (an) injury to his (right) knee 2 marks
 [left knee = 0]
9. (a) (watching) an orchestra on television 1 mark
- (b) - she didn't do homework
 - she was angry (all the time)
 - she had to repeat (two years/ 3rd year/ 4th year) 1+1 marks
- (c) she saw an advert/ notice/ announcement in a shop 1 mark
- (d) they drive/ travel ten hours to come to a concert/ to see her/
 to hear her 1 mark
- (e) - run regularly
 - stop smoking 1+1 marks
- (f) people taking photographs without asking (her)/ without
 permission 1 mark
 [people taking photographs of her = 0 marks]

Section III **Written Expression** **(80 marks)**

(a) **The Note**

Communication = 15 marks
Language = 15 marks
Total = 30 marks

The candidate must deal with three points. Each point should be credited as soon as it is encountered in the answer by writing P1, P2, P3 in the left-hand margin.
The mark awarded under both headings - communication and language - is then determined by reference to the marking grid below.

(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts, as already stated at the start of this marking scheme.)

.....

(b) **The Informal Letter**

Marks for the letter are broken down as follows:

Format = 5 marks
Communication = 20 marks
Language = 25 marks
Total = 50 marks

Format for the informal letter:

The five marks for letter format are determined as follows:

- ❖ *Place* and *date* must be on the same line towards the top right-hand corner.
- ❖ *Month* used should be “**juillet**” and it must not begin with a capital letter, e.g. “Longford, le 15 juillet” is a fully correct usage.
- ❖ *Greeting*: The name “**Annette**” must be used. Apart from the normal greeting “Chère Annette”, “salut” and “bonjour” are also acceptable.
- ❖ *Signing-off*: Any of the normally accepted formulae will suffice, e.g. “amitiés”, “amicalement”, “à bientôt”, etc. along with the name, but spelling must be **fully** correct. If more than one sign-off given, award marks for the last one only.

Marking of Format:

place / address = 1
le + figure = 1 [the figure may be written out as a word but spelling must be correct, e.g. “le quinze juillet” or “le 15 juillet”]
month = 1
greeting = 1
signing-off = 1

Format for the formal letter:

- ❖ Both names and addresses must be used (1 mark).
- ❖ Names and addresses must be written in the correct place on the page (1 mark).
- ❖ Place and date must be written as for the informal letter, but in this case any month may be used (1 mark).
- ❖ The greeting must be formal, e.g. “Monsieur” or “Madame” (1 mark).
- ❖ An appropriate formal ending must be used (1 mark).

Communication:

There are five points to be dealt with in the informal letter and four points in the formal letter. As each point is encountered, it should be marked P1, P2, etc. in the left-hand margin.

N.B. In both the letter and the note, a point must be disallowed only where there is *no reference at all to the point or where any reference made is totally incomprehensible.*

The quality and adequacy of communication in the letter should be judged in accordance with the marking grid below.

Language:

Evaluate the use of vocabulary, spelling, verb tenses, pronouns, prepositions, agreement of adjectives, use of negatives, etc. in accordance with the marking grid below.

(Note modifications to the assessment of language in the case of R.A.C.E. scripts as already stated at the start of this marking scheme.)

Formal Letter - top of page example:

Ennistymon, le 10 juin 2015

Martin/ Mary Donoghue,
18 Mill Road,
Ennistymon,
Co. Clare,
Irlande.

La Direction,
Office du Tourisme,
Place Bellecour,
69214 Lyon,
France.

(Note: accept town and date if placed beneath the French address also)

Monsieur/ Madame,

MARKING GRID

Marks for (a)	<i>Communication</i>	Marks for (b)
Note		Letter
11 to 15 marks	<p>Top category</p> <ul style="list-style-type: none"> • Material easily comprehensible to a French monoglot • Good or excellent exploitation of most or all of the stimulus material (i.e. points) • Respect for correct register of language 	14 to 20 marks
6 to 10 marks	<p>Middle category</p> <ul style="list-style-type: none"> • Material slightly to reasonably comprehensible to a French monoglot • Barely adequate to adequate exploitation of some or all of the stimulus material 	8 to 13 marks
0 to 5 marks	<p>Bottom category</p> <ul style="list-style-type: none"> • Material incomprehensible or barely comprehensible to a French monoglot • No or little exploitation of the stimulus material 	0 to 7 marks

Marks for (a)	<i>Language</i>	Marks for (b)
Note		Letter
11 to 15 marks	<p>Top category</p> <ul style="list-style-type: none"> • Use of good to rich vocabulary possibly including idiomatic French • Few mistakes in verbs – tenses, agreements, etc. • Good to excellent use of other elements, e.g. adjectives, adverbs, prepositions, pronouns, negation • Spellings generally correct 	18 to 25 marks
6 to 10 marks	<p>Middle category</p> <ul style="list-style-type: none"> • Barely adequate to adequate vocabulary • Verbs generally or sometimes incorrect • Barely adequate use of the other grammatical elements as listed above 	10 to 17 marks
0 to 5 marks	<p>Bottom category</p> <ul style="list-style-type: none"> • Very poor to poor use of vocabulary • All or most verbs incorrect • No or little correct use of other grammatical elements as listed above 	0 to 9 marks

Overall grade awarded to each script (maximum = 320 marks)

A = 272 - 320 marks

B = 224 - 271 marks

C = 176 - 223 marks

D = 128 - 175 marks

E = 80 - 127 marks

F = 32 - 79 marks



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Bain úsáid as an tábla seo i gcás an ábhair a leanas:

- **Fraicis**

Iomlán: 320 Gnáthráta: 5%

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás marcanna suas go 240. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
241 - 246	11
247 - 253	10
254 - 260	9
261 - 266	8
267 - 273	7
274 - 280	6

Bunmharc	Marc Bónais
281 - 286	5
287 - 293	4
294 - 300	3
301 - 306	2
307 - 313	1
314 - 320	0